Н. Н. Касаткина, Н. С. Лагутина, С. В. Данданова

Педагогические средства повышения качества обучения студентов иностранному языку

В статье рассматривается актуальность изучения иностранного языка, показаны его возможности для развития сотрудничества субъектов образовательного процесса, межкультурной коммуникации, решения профессиональных задач специалиста. Отмечается низкий уровень мотивации изучения языка, подчеркивается важность использования специальных педагогических средств повышения качества обучения иностранному языку: в частности, информационных технологий, проектной деятельности, межпредметной интеграции, которые позволяют решать комплекс образовательных задач. Представлен общий алгоритм организации проектной деятельности, предлагается разработка междисциплинарных проектов по созданию компьютерных приложений в области изучения иностранного языка. Показаны способы выполнения проектов, которые способствуют повышению мотивации к обучению и изучению иностранного языка. В статье рассматривается опыт разработки проектов: индивидуальной системы для ежедневной тренировки знания слов иностранного языка и увеличения словарного запаса, программы для тематического контроля и тренировки перевода и написания слов с дифференцированной оценкой результатов, разработки экскурсий по городу Ярославлю для отдельного пользователя, которые можно провести с применением популярных сегодня мобильных устройств. Показаны возможности взаимодействия преподавателей разных дисциплин, а также организации совместной работы студентов гуманитарных и технических направлений.

Ключевые слова: образовательный процесс в вузе, обучение иностранному языку, проектная деятельность, междисциплинарные связи.

N. N. Kasatkina, N. S. Lagutina, S. V. Dandanova

Pedagogical Means to Improvement the Quality of Students' Training in a Foreign Language

The article reveals the actuality of learning a foreign language, demonstrates its opportunities for developing collaboration among the subjects of the educational process, cross-cultural communication, solving professional tasks. The authors speak about the low level of foreign languages learning motivation, emphasize the importance of using special educational means for improving the quality of teaching foreign languages, especially the use of information technology, project activity, interdisciplinary integration, that help to solve different educational problems. The article presents the general algorithm of project activity organization and joint interdisciplinary projects development aimed at developing computer applications in the field of learning foreign languages. They enhance students' learning motivation, as they allow getting the practical result, using and improving students' professional skills. This article examines the experience of developing two projects: an application aimed at creating an individual system for daily practice of foreign language words and increasing vocabulary and programmes for monitoring and training translation and spelling of words on various topics with a differentiated evaluation of the results, a number of excursions around Yaroslavl for an individual user, which can be organized with the help of popular mobile devices. An important outcome is the interaction of language and IT instructors, as well as the collaboration of students majoring in humanities and computer science.

Keywords: a higher educational establishment process, teaching a foreign language, a project activity, interdisciplinary connections.

В современном обществе выпускники высших учебных заведений должны обладать компетенциями, обеспечивающими им достойное место в сфере профессиональной деятельности. Специалист, имеющий степень бакалавра и, особенно, магистра, должен быть эрудирован, владеть методологией научного творчества, современными информационными технологиями, методами получения, обработки и фиксации научной информации, обладать навыками иноязычного межкультурного общения. Профессиональное и личностное развитие современного человека невозможно без знания иностранных языков. Знание хотя бы одного иностранного языка поможет ориентиро-

ваться в окружающем мире, узнать много нового, повысить эрудицию, будет способствовать бизнесу и карьерному росту. Сегодня все больше людей осознают необходимость изучения иностранных языков, так как это является неизменной частью их работы, хобби или путешествий по миру. Знание иностранного языка позволяет заводить иностранные знакомства, которые впоследствии приводят к сотрудничеству и деловым связям, то есть расширению международных связей в целом, их укреплению.

За последние полвека возросла роль именно английского языка как показателя успешности и образованности человека. Английский язык – язык века информации. Компьютеры «разговаривают» друг с другом на английском. Более 80 % всей информации в более чем 200 млн компьютерах по всему свету хранится на английском языке. 85 % всех международных телефонных разговоров совершаются на английском языке, как и три четверти мировой почты, телексов и телеграмм. Инструкции к компьютерным программам и сами программы часто бывают только на английском языке. Когда-то языком науки был латинский, немецкий, сегодня 85 % всех научных работ публикуются сначала на английском языке. Более половины мировых технических и научных периодических изданий выходят на английском языке, который также является языком медицины, электроники и космических технологий.

Содержание обучения иностранному языку, должно вести к формированию языковой компетенции, и это происходит благодаря сочетанию различных подходов к преподаванию английского языка студентам различных факультетов.

Изучение иностранного языка должно включать следующие компоненты:

- лингвистический (языковой, речевой материал);
- психологический (формируемые навыки и умения, обеспечивающие обучающимся использование иностранного языка при общении);
- методологический (приемы учения, познания предмета, развитие у обучающихся навыков самостоятельной работы с языком);
- социокультурный (способы приобщения обучающегося к культуре страны изучаемого языка) [4].

Большое значение при изучении иностранного языка имеет теория контекстного обучения, разработанная А. А. Вербицким. Данная теория рассматривает студента как субъекта познавательной деятельности, при этом предполагается партнерское, диалоговое взаимодействие преподавателей и студентов.

В рамках этой теории важное место отводится использованию информационных технологий. Применение компьютерных программ и электронных материалов в процессе обучения сейчас не редкость. Однако подход к таким ресурсам со стороны преподавателей и их студентов чаще всего односторонний: использование готовых программных приложений, интернет-ресурсов, электронных учебных пособий.

В то же время при обучении студентов технических специальностей возникает ряд проблем. Без освоения английского языка заниматься профессионально техническими науками невозможно. Если его не знать, то спектр материалов для изучения сужается во много раз. Кроме того, английский нужно знать, чтобы понимать синтаксис языков программирования, а также, чтобы успешно общаться в мировом информационно-технологическом сообществе. При этом мало понимать специализированные статьи и документацию, так называемый технический английский язык, необходимо знать язык на разговорном уровне.

Можно выделить ряд умений и навыков, которые необходимо формировать у программистов при изучении английского языка:

- локализовать (переводить) программное обеспечение;
- переводить тексты по информационным технологиям на русский и английский языки и не только;
- пользоваться информационными и телекоммуникационными технологиями, дистанционными образовательными технологиями и прикладными программами;
- извлекать информацию из любого источника на английском языке, структурировать ее и трансформировать с учетом цели коммуникации;
- профессионально создавать и оформлять контент на нескольких языках, создавать и оптимизировать содержание сайтов;
- общаться на любые, в том числе профессиональные темы.

Формирование такого рода компетенций очень трудно осуществить на привычных курсах во время лекционных и практических занятий. Одним из решений проблемы является вовлечение студентов в проектную деятельность в рамках учебных практик, научно-исследовательской деятельности, курсовых работ. Главным отличием такой деятельности от стандартных лабораторных работ является командная работа, в ходе которой студентами усваиваются важные для дальнейшей профессиональной деятельности способы действий (аналогичные, применяемые в индустрии), формируются навыки коммуникации разработчиков друг с другом, а также приобретаются практические навыки, связанные с управлением, составлением планов решения задач, различными видами проектирования.

Во время выполнения проекта ставятся следующие задачи:

- разработка инновационных электронных учебных пособий, способствующих развитию коммуникативных умений студентов;

- исследование влияния использования современных информационных технологий в процессе обучения и формирования иноязычных коммуникативных компетенций;

- создание базы данных учебных материалов и электронных образовательных ресурсов, разработка компьютерных обучающих программ по развитию иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций;

- исследование методик обучения иностранному языку в вузе с использованием информационных технологий, выбор материалов для разработки электронных образовательных ресурсов;

- создание прототипов программных приложений для обучения иностранному языку;

- тестирование и анализ результатов использования электронных образовательных ресурсов.

Особенно эффективны проекты, которые имеют междисциплинарный характер, требуют участия специалистов разных сфер деятельности. В числе таких проектов разработка программных приложений в области изучения иностранного языка. В связи с этим преподавателями двух факультетов (филологии и коммуникации, информатики и вычислительной техники) Ярославского государственного университета имени П. Г. Демидова проводится исследование эффективности применения междисциплинарного подхода к обучению студентов.

На конкретных примерах покажем интеграцию усилий преподавателей филологии, иностранных языков и программирования при выполнении совместных проектов, в результате которой разработаны два приложения: 1) индивидуальная система для ежедневной тренировки знания слов иностранного языка и увеличения словарного запаса и 2) программа для тематического контроля и тренировки перевода и написания слов с дифференцированной оценкой результатов [5, 7].

Приложения были подготовлены студентами факультета информатики и вычислительной техники. В ходе работы над ними будущим программистам пришлось познакомиться с полным жизненным циклом программного обеспечения: работа с заказчиком, определение технических требований, моделирование предметной области, разработка архитектуры приложения, выбор средств разработки, написание полноценного приложения, установка приложения, доработка с заказчиком, исправление недостатков. Кроме того, в процессе

профессиональной деятельности студенты осваивали иностранный язык.

Студенты факультета филологии и коммуникации подготовили полноценные учебные материалы, использованные в качестве контента программных приложений. При этом они познакомились с процессом разработки программного обеспечения, получили навыки формулировки технического задания, разработки учебного контента с учетом информационных технологий. Подготовка материалов способствовала углубленному освоению иностранного языка в процессе создания содержания программного обеспечения.

Результат работы был очень полезен и самим преподавателям английского языка. Несмотря на большое количество доступных программных приложений для обучения и проверки знаний английского языка, любой квалифицированный преподаватель обязательно разрабатывает собственные учебные материалы, но, чтобы превратить их в эффективные электронные ресурсы, требуются немалые знания и умения из двух разных областей – филологии и информационных технологий, что довольно трудно для любого специалиста.

Разработка компьютерных программ с учетом пожеланий конкретных преподавателей, возможность тонкой индивидуальной настройки, синхронизация контента двух различных программ привели к созданию удобного инструмента для обучения английскому языку.

Также имеется опыт создания междисциплинарного проекта, объединившего в себе области информационных технологий, знания иностранных языков, истории и музеологии. Студенты были смотивированы на разработку экскурсий по городу Ярославлю для отдельного пользователя, которые можно провести с применением популярных сегодня мобильных устройств.

Предпосылкой актуализации этой задачи стало развитие туристической отрасли города. Весьма популярный и наиболее развивающийся вид отдыха многих граждан на сегодняшний день связан с туристическими поездками, важная составляющая которых – экскурсии. Часто туристы покупают путевку вместе с экскурсиями, но многие предпочитают путешествовать самостоятельно. Для таких путешественников был создан мобильный гид по городу Ярославлю – простое приложение для любого смартфона, работающего на платформе Android.

Система личных экскурсий обладает следующими характеристиками:

– каждая экскурсия представляют собой отдельный маршрут из последовательности точек на карте города;

– к каждой точке экскурсии прилагаются звуковой и текстовый файлы, которые можно слушать и просматривать соответственно;

– текущее местоположение пользователя определяется автоматически с помощью GPS-навигации, при этом осуществляется автоматический запуск звукового сопровождения, если человек находится в небольшом радиусе от точки экскурсии;

– местонахождение пользователя визуализируется с помощью карт Google;

– возможен выбор любой имеющейся экскурсии, а также произвольное переключение между отдельными точками экскурсии.

В ходе работы над проектом студенты IT-направления «Прикладная математика и информатика» решили разработать простое и удобное в использовании мобильное приложение, которое назвали City Guide. При этом, кроме привычной разработки программного обеспечения, студентам немалое внимание пришлось уделить следующим частям проекта: хранение и представление данных, внешний вид приложения.

Эти две задачи редко успешно решаются в обычных лабораторных работах, где задания составлены достаточно искусственно, а единственным конечным пользователем программы является преподаватель. При создании указанного проекта будущие программисты получили реальные данные об экскурсиях от студентов других специальностей и были вынуждены скоординировать с ними свои действия по разработке системы хранения и обработки данных. Вторая задача (по разработке внешнего вида и удобного интерфейса приложения) также потребовала немалых усилий. Особенно следует отметить, что в процессе общения с конечными пользователями приходилось существенно дорабатывать вроде бы уже готовую программу.

Проблема составления экскурсий, в том числе на английском языке, была определена студентами филологического и исторического факультета под руководством преподавателей соответствующих направлений. Они решили представить результат своей работы в формате, который может быть использован в мобильном программном приложении. Здесь появлялись специфические ограничения на выбор маршрута, составление текстовых и звуковых файлов, описывающих экскурсию.

Результатом проекта явилось полностью готовое приложение City Guide, которое может быть полезным жителям города Ярославля, а также его гостям. Итоги работы были представлены студентами в их курсовых работах. Очень важно, что учащиеся почувствовали себя специалистами в своей области, создателями реального программного продукта. При этом усиливается профессиональная мотивация изучения иностранного языка. Студенты не просто осознают его значимость, а предполагают использовать его в различных сферах профессиональной деятельности [6, с. 143–145].

Отметим, что проектная деятельность требует от преподавателя существенного изменения характера его работы, так как в проекте он выступает, прежде всего, в роли тьютора [1, с. 39–50]. При этом самим студентам важно не только сформулировать задачу, но и разделить ее на специфические части для каждого из участников рабочей группы, постоянно контролировать сроки и качество выполняемых работ, взаимодействовать друг с другом, с заказчиком, с педагогами. Используя имеющиеся материалы по организации проектной деятельности [2, с. 23–25], совместную проектную деятельность педагогов и студентов можно разложить на следующие этапы: мотивационно-целевой, исследовательский, проектировочный, технологический, практический, контрольно-корректирующий, презентационный, аналитико-рефлексивный.

Сопровождая проектную деятельность студентов, преподаватель предусматривает использование самых различных средств (методов, приемов, технологий, форм), обеспечивающих положительную мотивацию студентов, понимание сущности деятельности, подготовку будущих специалистов к ее выполнению, стимулирующих активность, творчество студентов, их самоорганизацию и самореализацию. Для этого применяются традиционные методы: рассказ, убеждение, пример, демонстрация, упражнение, поощрение и др. Невозможно обойтись без беседы, дискуссии, создания проблемной ситуации, мысленного эксперимента и др. В ходе проектной деятельности целесообразно использовать приемы технологии развития критического мышления через чтение и письмо, проблемного обучения и других технологий. На всех этапах создаются ситуации выбора на основе предложений студентов или, в случае затруднений, самого преподавателя [3, с. 57–58]. Важной отличительной чертой проектной деятельности является ориентация на результат: на выходе у

каждой группы и студента должен получиться готовый продукт.

Создание соответствующих программных приложений, проектов стимулирует студентов повышать уровень знания английского языка и следовать международным стандартам разработки компьютерных программ, побуждает учащихся к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка.

В завершении подчеркнем, что сегодня особую значимость приобретает формирование у студентов способности осуществлять активную междисциплинарную коммуникацию в рамках своей профессиональной и научной деятельности. Современные информационные и коммуникационные технологии, проектная деятельность позволяют решить ряд задач, направленных на активизацию учебной деятельности и развитие культуры самостоятельной работы студентов. Применение инноваций в процессе обучения иностранному языку способствует повышению мотивации обучающихся, реализации дифференцированного подхода к обучению, индивидуализации образовательного процесса, повышению эффективности самостоятельной работы студентов и контроля знаний, умений, навыков по предмету.

Библиографический список

1. Байбородова, Л. В. Индивидуализация и сопровождение в образовательном процессе педагогического вуза [Текст] : монография / Л. В. Байбородова, Л. Н. Артемьева, М. П. Кривунь. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2014. – 260 с.
2. Байбородова, Л. В., Серебренников, Л. Н. Проектная деятельность в разновозрастных группах [Текст] / Л. В. Байбородова, Л. Н. Серебренников. – М.: Просвещение, 2013. – 167 с.
3. Байбородова, Л. В. Особенности проектной деятельности сельских школьников [Текст] / Л. В. Байбородова // Ярославский педагогический вестник. Том II (Психолого-педагогические науки). – 2013. – № 1. – С. 54–59.
4. Забелина, Н. А. Учет социально-личностных факторов в обучении иностранным языкам [Текст] : дис. ... канд. пед. наук / Н. А. Забелина. – М.: МГПУ, 1995. – 177 с.
5. Касаткина, Н. Н., Лагутина, Н. С. Разработка компьютерных программ как инструмент повышения качества обучения иностранному языку [Текст] / Н. Н. Касаткина, Н. С. Лагутина // Информационно-

коммуникационные технологии в лингвистике, лингводидактике и межкультурной коммуникации. – М.: Университетская книга, 2014. – С. 124–132.

6. Касаткина, Н. Н. Формирование мотивации изучения иностранного языка у студентов неязыковых специальностей : дис. ... канд. пед. наук / Н. Н. Касаткина. – Ярославль, 2003. – 210 с.

7. Лагутина, Н. С. Разработка компьютерных обучающих программ для развития иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций студентов [Текст] / Н. С. Лагутина // Преподавание математики и компьютерных наук в классическом университете. – Ярославль: Изд-во ЯрГУ, 2014. – С. 93–95.

Bibliograficheskiy spisok

1. Bajborodova, L. V. Individualizacija i soprovozhdenie v obrazovatel'nom processe pedagogicheskogo vuza [Tekst] : monografija / L. V. Bajborodova, L. N. Artem'eva, M. P. Krivun'. – Jaroslavl': Izd-vo JaGPU, 2014. – 260 s.
2. Bajborodova, L. V., Serebrennikov, L. N. Proektnaja dejatel'nost' v raznovozrastnyh gruppah [Tekst] / L. V. Bajborodova, L. N. Serebrennikov. – M.: Prosveshhenie, 2013. – 167 s.
3. Bajborodova, L. V. Osobennosti proektnoj dejatel'nosti sel'skih shkol'nikov [Tekst] / L. V. Bajborodova // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik. Tom II (Psihologo-pedagogicheskie nauki). – 2013. – № 1. – С. 54–59.
4. Zabelina, N. A. Uchet social'no-lichnostnyh faktorov v obuchenii inostrannym jazykam [Tekst] : dis. ... kand. ped. nauk / N. A. Zabelina. – M.: MGPU, 1995. – 177 s.
5. Kasatkina, N. N., Lagutina, N. S. Razrabotka komp'juternyh programm kak instrument povyshenija kachestva obuchenija inostrannomu jazyku [Tekst] / N. N. Kasatkina, N. S. Lagutina // Informacionno-kommunikacionnye tehnologii v lingvistike, lingvodidaktike i mezhkul'turnoj kommunikacii. – M.: Universitetskaja kniga, 2014. – S. 124–132.
6. Kasatkina, N. N. Formirovanie motivacii izuchenija inostrannogo jazyka u studentov nejazykovyh special'nostej : dis. ... kand. ped. nauk / N. N. Kasatkina. – Jaroslavl', 2003. – 210 c.
7. Lagutina, N. S. Razrabotka komp'juternyh obuchajushih programm dlja razvitija inojazychnoj kommunikativnoj i mezhkul'turnoj kompetencij studentov [Tekst] / N. S. Lagutina // Prepodavanie matematiki i komp'juternyh nauk v klassicheskom universitete. – Jaroslavl': Izd-vo JarGU, 2014. – S. 93–95.